



23rd Annual Educational Conference “Making Waves”

March 24-25, 2023 - San Diego, California

Conference Schedule

PROGRAM SUBJECT TO CHANGE

~ See CHIA Website and Conference Mobile App for Session Descriptions, Presenter Bios & CEU Status ~

Thursday, March 23, 2023

- | | |
|---------|---|
| 1pm-5pm | Preparation & Registration Set-up
Room: Sunset 3 |
| 1pm-3pm | Student Symposium
Online |
| 7pm-9pm | Exhibit Set-up
Pacific Foyer |

Friday, March 24, 2023

- | | |
|---------------|---|
| 8:00am-3:00pm | Check-in & Onsite Registration Open
Sunset 3 |
| 9:00am-9:30am | Opening Ceremony
Pacific A Ballroom |
| 9:30am-4pm | Exhibits Open
Pacific Foyer |
| 9:30am-10am | Networking with Exhibitors / Break
Pacific Foyer |



23rd Annual Educational Conference “Making Waves”

March 24-25, 2023 - San Diego, California

10am-12pm

Workshops:

Deliberate Practice for Interpreters: Practical Tools for Improving Performance

Presenter: Gabriela Siebach

Room: [Pacific D](#)

Interpreting Consents for Clinical Trials

Language Specific: **English<>Spanish**

Presenter: Gabriela Maldonado

Room: [Pacific C](#)

No fue el té chupapanza el que me dio diarrea, doctor...: Interpreting Culturally-Based Hispanic Remedies and other Cultural Beliefs in Health Care

Language Specific: **English<>Spanish**

Presenter: Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI

Room: [Pacific E](#)

Sight Translation: How to Say What You See

Presenter: Elena Langdon

Room: [Pacific H&I](#)

12pm-1:30pm

Networking Lunch

[Pacific A Ballroom](#)

1:30pm-2:30pm

Breakout Sessions:

Applying the National Standards for Healthcare Interpreter Training Programs to Online Classes

Presenter: Cynthia E. Roat, MPH

Room: [Pacific D](#)

Finally, There Is a Comprehensive Textbook and Training Guide for Remote Interpreters!

Presenters: Katharine Allen and Caroline Remer

Room: [Pacific E](#)

The Basics of Immunotherapy in Pediatric Oncology, Presented by Interpreters for Interpreters

Presenters: Rocio Flores and Priscila Figueroa

Room: [Pacific C](#)



23rd Annual Educational Conference “Making Waves”

March 24-25, 2023 - San Diego, California

There's a Vax for That: Exploring Current Vaccine Types

Presenter: Sara Greenlee

Room: [Pacific H&I](#)

2:30pm-3pm

Networking with Exhibitors / Break

[Pacific Foyer](#)

3pm-4pm

Breakout Sessions:

Demand-Control Schema - An Ethical Decision-Making Framework to Reduce Stress and Succeed when Interpreting Remotely

Presenter: Lorena Castillo

Room: [Pacific D](#)

HIPAA Compliance: What Freelance Interpreters Need to Know

Presenter: Gustavo Negrete and Luz Doynel-Thompson

Room: [Pacific C](#)

Language Proficiency for Interpreters (LPI): The Bedrock of our Profession

Presenter: Natalya Mytareva and Mateo Rutherford

Room: [Pacific H&I](#)

Mental Health Interpreting: A Specialized Field

Presenter: Eva Stitt, PhD, BHIT3

Room: [Pacific E](#)

4:15pm-5:15pm

Breakout Sessions:

Don't Get Burned!

Presenter: Jaime Russell

Room: [Pacific D](#)

Take Good Care: The Relationship Between Vicarious Trauma, Demand-Control Schema, and Self-Care. Recognize the Signs and Optimize Your Performance

Presenter: Danilo Formolo

Room: [Pacific E](#)

Interpreters, Not Automatons

Presenter: Marisa Rueda Will

Room: [Pacific C](#)



23rd Annual Educational Conference Making Waves

March 24-25, 2023 San Diego California

- 2:15pm-2:45pm Networking with Exhibitors
Pacific Foyer
- 2:45pm-3:45pm Breakout Sessions
- Ethical Principles for Healthcare Interpreters, Roles and Modes*
Presenter: [redacted]
Room: Pacific D
- Netflix and Learn: Unconventional Resources for Learning Medical Terminology*
Presenter: Yuliya Speroff
Room: Pacific C
- SAY WHAT? American English Dialects and Idioms: Understanding Them to do Your Best Work!*
Presenter: Danilo Formolo
Room: Pacific E
- "Healthy People 2030": Language Access and How it will Shape the Interpreting Profession*
Presenters: Romina Marazzato Sparano and John Arroyave
Room: Pacific H&I
- 3pm-4pm Exhibit Breakdown
- 4pm-5pm & + , \$ \$ Z D U G V & Raffle
Pacific A Ballroom